叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 苏塞克斯的圣徒(saints In Sussex) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏塞克斯的圣徒(Saints in Sussex)

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['əʊnli] - ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

Of	this	book	only	250	copies	have	been	printed	and	the	type	distributed
的	这	书	仅有的	-	副本	有	到过	打印	和	这	类型	分布式

本书仅印刷了250册，且已分发完毕。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] . - .

This	is	No	.	131	.
这	是	不	.	-	.

这是第131号。

[seɪnts] [ɪn] ['sʌsɪks]

SAINTS	IN	SUSSEX
圣徒	在	苏塞克斯

苏塞克斯的圣徒

[seɪnts] [ɪn] ['sʌsɪks]

SAINTS	IN	SUSSEX
圣徒	在	苏塞克斯

苏塞克斯的圣徒

[baɪ]

BY
经过

经过

['ʃiːlə] [keɪ] - [smɪθ]

SHEILA	KAYE	-	SMITH
希拉	凯	-	史密斯

希拉·凯伊-史密斯

- .

Mdccccxxiij	.
-	.

Mdccccxxiij。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

PRINTED	FOR	THE	PUBLISHERS	,
打印	为了	这	出版商	,

为出版商印刷

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] ['lɪmɪtɪd] ,

Elkin	Mathews	Limited	,
埃尔金	马修斯	有限的	,

埃尔金·马修斯有限公司

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪnɑːk] [pres] ,

BY	THE	KYNOCH	PRESS	,
经过	这	基诺克	按	,

由 KYNOCH 出版社出版

['bɜːmɪŋəm] .

BIRMINGHAM	.
伯明翰	.

伯明翰。

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]
PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

[ðə; ði]	['kælɪndə(r)]
THE	**CALENDAR**
这	日历

日历

[ai]	[ˌes 'tiː]	.	['ændruː]	[naɪn]
I	**St**	**.**	**Andrew**	**9**
我	英石	.	安德鲁	9

圣安德鲁 9

[ˌaɪ 'aɪ]	[ˌes 'tiː]	.	['fɪlɪp]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmz]	-
II	**St**	**.**	**Philip**	**and**	**St**	**.**	**James**	**12**
二	英石	.	菲利普	和	英石	.	詹姆斯	-

二、圣菲利普和圣雅各 12

[θriː]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	-
III	**St**	**.**	**Peter**	**and**	**St**	**.**	**Paul**	**14**
三、	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	-

第三章 圣彼得和圣保罗 14

[ˌaɪ 'viː]	[ˌes 'tiː]	.	['meəri]	[ˌmægdə'lini]	-
IV	**St**	**.**	**Mary**	**Magdalene**	**17**
第四	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	-

第四圣玛丽玛格达琳教堂 17

[viː]	[ˌes 'tiː]	.	['mæθjuː]	-
V	**St**	**.**	**Matthew**	**20**
V	英石	.	马修	-

马太福音 20

['sɪksθ]	[ə'senʃn]	[deɪ]	-
VI	**Ascension**	**Day**	**21**
六年级	升天	天	-

VI 升天日 21

[sevn]	['pentɪkɒst]	-
VII	**Pentecost**	**23**
七	五旬节	-

圣灵降临节第七章 23

[eɪtθ]	['kɔːpəs]	['krɪsti]	-
VIII	**Corpus**	**Christi**	**25**
八	语料库	克里斯蒂	-

第八届基督圣体节 25

[ɪks]	[ðə; ði]	[kən'sepʃ(ə)n]	[biː]	.	[viː]	.	[em]	.	-
IX	**The**	**Conception**	**B**	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**	**26**
第九章	这	概念	B	.	V	.	M	.	-

第九章 圣母受孕 26

[eks]	['leɪdi]	[deɪ]	[ɪn]	['hɑːvɪst]	-
X	**Lady**	**Day**	**in**	**Harvest**	**279**
X	女士	天	在	收成	-

X Lady Day in Harvest 279

[ˌes 'tiː]	.
ST	**.**
英石	.

英石。

['ændru:]
ANDREW
安德鲁

安德鲁

[ðə; ði][men][ɒv; əv] ['sʌsɪks] ['kraɪɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm]
The Men of Sussex crying after him
这 男人 的 苏塞克斯 哭泣 后 他

苏塞克斯的男人们在他身后哭泣

['ændru:] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ?
Andrew , what of the North ?
安德鲁 , 什么 的 这 北 ?

安德鲁，北方的情况如何?

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] ['ʃædəʊz] [drɪə(r)]
In November shadows drear
在 十一月 阴影 凄凉

十一月的阴影凄凉

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ði:] ['mɑ:rtʃɪŋ] [fɔ:θ]
We have heard thee marching forth
我们 有 听到 你 行军 前进

我们已听见你迈步而来

[wɪð] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][glæd] [nju:] [jɪə(r)] .
With songs of a glad new year .
和 歌曲 的 一个 高兴的 新的 年 .

伴随着欢快的新年歌曲。

[ðaʊ] ['gəʊɪst][tu:; tə] ['maʊntənz] [haɪ] ,
Thou goest to mountains high ,
你 去 到 山脉 高的 ,

你攀登至高山，

[tu:; tə] [pɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:ðən] [fen] —
To Picts in a Northern fen —
到 皮克特人 在 一个 北方 分 —

致北方沼泽地的皮克特人——

[bʌt; bət] , ['ændru:] , ['tæri] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ]
But , Andrew , tarry and hear the cry
但 , 安德鲁 , 焦油 和 听到 这 哭

但是，安德鲁，请留下来，听听这呼喊声

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌðən] [men] .
Of the little Southern Men .
的 这 小的 南方 男人 .

南方小人物们。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['si:z] [ɒv; əv] [gɔ:l] ,
Down by the seas of Gaul ,
向下 经过 这 海域 的 高卢 ,

在高卢海边，

[weə(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] ['igl] [stænd] ,
Where the Roman eagles stand ,
在哪里 这 罗马 老鹰 站立 ,

罗马雄鹰屹立之处，

[ɑndʒ-i:də] [ðeɪ] [kɔ:l]
Anderida they call
安德里达 他们 称呼

他们称之为安德里达

['aʊə(r)] ['ʃægi] ['fɒrɪst] [lænd] .
Our **shaggy** **forest** **land** **.**
我们的 毛茸茸 森林 土地 .

我们那片茂密的森林。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['seɪvɪŋ] [helθ] ,
We **have** **no** **saving** **health** **,**
我们 有 不 保存 健康 ,

我们没有救命的医疗手段，

[tuː; tə][ˌjuː 'es][nəʊ] [wɜːd] ['kɒmz] [fɔːθ] ,
To **us** **no** **Word** **comes** **forth** **,**
到 我们 不 单词 来 前进 ,

没有圣言向我们传达，

[ɒn] [ˌjuː 'es][ðə; ði][gɒdz] [bɪ'stəʊ] [nəʊ] [welθ] —
On **us** **the** **gods** **bestow** **no** **wealth** **—**
在 我们 这 神 赐给 不 财富 —

神明没有赐予我们财富——

[jet] ['ændruː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
Yet **Andrew** **goes** **to** **the** **North** **.**
然而 安德鲁 去 到 这 北 .

然而，安德鲁却去了北方。

[əʊ] , [steɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs] ,
Oh **,** **stay** **and** **give** **us** **grace** **,**
哦 , 停留 和 给 我们 优雅 ,

哦，请留下来，宽恕我们。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [wɪð] [duːl] ,
For **our** **hearts** **are** **grey** **with** **dule** **,**
为了 我们的 心 是 灰色的 和 杜勒 ,

我们的心已因悲伤而灰暗，

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [feɪs]
As **each** **man** **lifts** **his** **face**
作为 每个 男人 电梯 他的 脸

每个人都抬起头来

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [juːl] ,
In **the** **dreadful** **days** **of** **Yule** **,**
在 这 可怕 天 的 圣诞节 ,

在可怕的圣诞节期间，

[wen] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wiːl] [stændz] [stɪl]
When **the** **burning** **Wheel** **stands** **still**
什么时候 这 燃烧 车轮 站立 仍然

当燃烧的车轮静止不动

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [skaɪz] ,
In **the** **black** **and** **dropping** **skies** **,**
在 这 黑色的 和 下降 天空 ,

在漆黑阴沉的天空下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [mæn] [skriːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl]
And **the** **Long** **Man** **screams** **upon** **the** **hill**
和 这 长的 男人 尖叫 之上 这 爬坡道

长人发出山丘上的尖叫

[wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] . -
With **the** **human** **sacrifice** **.** **10**
和 这 人类 牺牲 . -

通过活人献祭。10

['ændru:] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ?
Andrew , what of the North ?
安德鲁 , 什么 的 这 北 ?

安德鲁，北方的情况如何?

['aʊə(r)]['dru:idz] [tel] [sæd][teɪlz; 'teɪli:z] ,
Our Druids tell sad tales ,
我们的 德鲁伊 告诉 伤心 故事 ,

我们的德鲁伊讲述着悲伤的故事，

['aʊə(r)] [ɑ:mz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wɜ:θ]
Our arms have lost their worth
我们的 武器 有 丢失的 他们的 值得

我们的武器已经失去了价值

[ɪn][ðə; ði] ['skrʌbi] [hɪlz] [ɒv; əv] [weɪlz] ;
In the scrubby hills of Wales ;
在 这 灌木丛 丘陵 的 威尔士 ;

在威尔士灌木丛生的山丘上;

[bʌt; bət][ðaɪ] ['maɪti] ['bænəz] [gəʊ]
But thy mighty banners go
但 你的 强大的 横幅 去

但你雄伟的旗帜飘扬

['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ˌju: 'es][baɪ] ,
Forward and pass us by ,
向前 和 经过 我们 经过 ,

向前走，从我们身边经过。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['strimər] [flai][ænd; ənd] [fləʊ]
As the Northern streamers fly and flow
作为 这 北方 主播 飞 和 流动

北方的飘带飞舞着，流淌着。

[ɒn][ðə; ði] [red] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
On the red wings of the sky .
在 这 红色的 翅膀 的 这 天空 .

在天空的红色翅膀上。

[wi:; wi][hɪə(r)][streɪndʒ][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [ði:] —
We hear strange tales of thee —
我们 听到 奇怪的 故事 的 你 —

我们听过关于你的种种奇闻轶事——

[wi:; wi][hɪə(r)] [ðaʊ] [stɪl]
We hear thou preachest still
我们 听到 你 传道者 仍然

我们仍然听到你在布道

[ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)][feə(r)][ðæn; ðən][bɔ:ld] , [ə; eɪ] [tri:]
A Man more fair than Bald , a Tree
一个 男人 更多的 公平的 比 秃 , 一个 树

一个比秃头更白皙的男人，一棵树

[mɔ:(r)] [tɔ:l] [ðæn; ðən] ,
More tall than Ygdrasyl ,
更多的 高的 比 世界树 ,

比世界树还要高，

[ə; eɪ] [bred] [mɔ:(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [mi:t] ,
A Bread more strong than meat ,
一个 面包 更多的 强的 比 肉 ,

比肉更强壮的面包

['wɔːtə(r)][mɔː(r)] [fɪəs] [ðæn; ðən][waɪn] —
Water more fierce than wine —
水 更多的 凶猛的 比 葡萄酒 —

水比酒更烈——

[ðæn; ðən][ðə; ði] [miːd] [wɪtʃ] ['drʌŋkən] [gɒdz][faɪnd] [swiːt]
Than the mead which drunken gods find sweet
比 这 蜂蜜酒 哪个 醉 神 寻找 甜的

比醉酒的神明都觉得甜美的蜜酒还要甜美

[ɪn][ðə; ði][hɔːlz] [weə(r)] ['hɪərəʊz][daɪn] . . . .
In the halls where Heroes dine . . . .
在 这 大厅 在哪里 英雄 用餐 . . . .

在英雄们用餐的大厅里.....

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌðən] [men]
To the little Southern Men
到 这 小的 南方 男人

致南方小男人

[seɪnt] ['ændruː] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] :
Saint Andrew answered he :
圣 安德鲁 回答 他 :

圣安德鲁回答他:

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [fen]
“ I have heard from the Northern fen
“ 我 有 听到 从 这 北方 分

“我听说了北方沼泽地区的情况。”

[jɔː(r); jə(r)] [məʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] [siː] ;
Your moan from the Gaulish sea ;
你的 呻吟 从 这 高卢语 海 ;

你从高卢海发出的呻吟;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [pɑːs] [juː; jʊ][baɪ] ,
And though I pass you by ,
和 尽管 我 经过 你 经过 ,

即使我与你擦肩而过,

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
And may not see your face ,
和 可能 不是 看 你的 脸 ,

而且可能看不到你的脸,

[jet] [maɪ] [lɔːd] [hæθ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][kraɪ] ,
Yet my Lord hath heard your cry ,
然而 我的 主 有 听到 你的 哭 ,

然而，我的主已听见你们的呼求,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [greɪs] .
And He sends you hope of grace .
和 他 发送 你 希望 的 优雅 .

祂赐给你恩典的希望。

“ [θriː] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðə; ði][lænd]
“ Three saints shall teach the land
“ 三 圣徒 将 教 这 土地

三位圣徒将教导这片土地

[ðæt] [laɪz][baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] [siː] ;
That lies by the Southern sea ;
那 谎言 经过 这 南方 海 ;

位于南海沿岸;

[θriː] [seɪnts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːz] [ʃæl; ʃəl][stænd] —
Three saints on your shores shall stand —
三 圣徒 在 你的 海岸 将 站立 —

三位圣徒将屹立于你的海岸——

[ə; eɪ] [θraɪs] - ['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] . -
A thrice - noble company . 11
一个 三次 - 高贵 公司 . -

一家三重贵族公司。11

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [hiːlz] [ænd; ənd] [seɪvz] ,
The Word that heals and saves ,
这 单词 那 治愈 和 保存 ,

那医治和拯救的圣言

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɒts] [aɪ][send] ,
Which to the Scots I send ,
哪个 到 这 苏格兰人 我 发送 ,

我把这些寄给苏格兰人，

['wɪlfrɪd] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz]
Wilfred shall teach by the waves
威尔弗雷德 将 教 经过 这 波浪

威尔弗雷德将在波浪边教导。

[ðæt] [biːt] [ɒn] - [end] .
That beat on Manhood's End .
那 打 在 - 结尾 .

那段节奏出现在《男子气概的终结》中。

“ [ɒn] - ['drɔːlɪŋ] [taɪd] ,
“ On Havant's drawling tide ,
“ 在 - 拖长音 潮 ,

“在哈文特悠扬的潮汐中，

[wɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [swelz] ,
Which round the island swells ,
哪个 圆形的 这 岛 涌浪 ,

环绕岛屿的波浪，

[ðə; ði] ['sɒləm] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl][glaɪd]
The solemn ships shall glide
这 庄严 船舶 将 滑行

庄严的船只将滑行

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [belz] :
To the chime of Richard's bells :
到 这 钟声 的 理查德的 铃铛 :

伴着理查德钟楼的钟声：

[ɒn] ['meɪˌfiːldz] [hɪlz] [ðə; ði]['aɪən]
On Mayfield's hills the iron
在 梅菲尔德的 丘陵 这 铁

在梅菲尔德的山丘上，铁

[ɒv; əv] ['dʌnˌstænz] ['ænvɪl] [rɪŋz]
Of Dunstan's anvil rings
的 邓斯坦的 砧 戒指

邓斯坦的铁砧环

[æz; əz][hiː; hi] ['hæməz] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)]['zaɪən]
As he hammers gates for Zion
作为 他 锤子 大门 为了 锡安

当他为锡安敲响大门时

[ænd; ənd] [faɪts] [ʌn'həʊli] [θɪŋz] .
And fights Unholy Things .
和 战斗 不圣洁的 事物 .

与邪恶之物战斗。

“ [səʊ] [feɪnt] [nɒt] — [ɔ:l] [ɪz] [wel] ,
“ So faint not — all is well ,
“ 所以 头晕的 不是 — 全部 是 出色地 ,

“别灰心——一切都好。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪz] [peɪd]
And the price of hope is paid
和 这 价格 的 希望 是 有薪酬的

希望的代价是要付出的。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] [hu:] [hæθ] ['hærəu] [hel] ,
By the Lord Who hath harrowed hell ,
经过 这 主 WHO 有 饱受折磨 地狱 ,

以曾蹂躏阴间的主的名义，

[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'freɪd] .
And hath made the gods afraid .
和 有 制成 这 神 害怕的 .

甚至令众神都感到恐惧。

[ɪ'tɜ:nəti] [ki:ps] [ðə; ði] ['aʊəz]
Eternity keeps the hours
永恒 保持 这 小时

永恒守住时间

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [seɪnts] [gəʊ] [fɔ:θ] —
Till the Sussex Saints go forth —
直到 这 苏塞克斯 圣徒队 去 前进 —

直到苏塞克斯圣徒们出发——

['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['dʌnstən] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] ,
Wilfred and Richard and Dunstan are yours ,
威尔弗雷德 和 理查德 和 邓斯坦 是 你的 ,

威尔弗雷德、理查德和邓斯坦都是你的了。

[bʌt; bət] ['ændru:] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] . ” -
But Andrew goes to the North . ” 12
但 安德鲁 去 到 这 北 . ” -

但安德鲁去了北方。”12

[ˌes 'ti:] . ['fɪlɪp] & [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['saɪmən] & [ˌes 'ti:] . [dʒu:d]
St . Philip & St . James to St . Simon & St . Jude
英石 . 菲利普 & 英石 . 詹姆斯 到 英石 . 西蒙 & 英石 . 裘德

圣菲利普和圣雅各伯教堂到圣西蒙和圣犹达教堂

[sed] [ðə; ði] [meɪ] [deɪ] [seɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [seɪnts] ,
Said the May Day Saints to the Grey Day Saints ,
说 这 可能 天 圣徒队 到 这 灰色的 天 圣徒队 ,

五月圣徒对灰日圣徒说：

['sɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɪə(r)] :
Singing across the year :
歌唱 穿过 这 年 :

全年歌唱：

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ?
How is it with you in October ?
如何 是 它 和 你 在 十月 ?

你那边十月份过得怎么样?

[wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,

With	us	the	meadows	are	green	,
和	我们	这	草地	是	绿色的	,

在我们这里，草地是绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	the	grass	is	warm	with	the	sun	,
和	这	草	是	温暖的	和	这	太阳	,

阳光照耀下，草地温暖如春。

[ænd; ənd] [stroʊn] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [pens]

And	strown	with	the	golden	pence
和	散落	和	这	金的	便士

遍地金币

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊltsˌfʊt] , ['aʊə(r)] ['ɒfətri] .

Of	the	coltsfoot	,	our	offertory	.
的	这	款冬	,	我们的	奉献	.

款冬，我们的奉献。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːst] —

The	tapers	are	lit	for	our	feast	—
这	锥形	是	点燃	为了	我们的	盛宴	—

烛光已点燃，准备享用盛宴——

[tɔːl] ['teɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːst]

Tall	tapers	are	lit	for	our	feast
高的	锥形	是	点燃	为了	我们的	盛宴

我们点燃高高的蜡烛，准备庆祝盛宴。

[ɪn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [bau] ;

In	the	drooping	horse	-	chestnut	boughs	;
在	这	下垂	马	-	板栗	树枝	;

在低垂的七叶树枝间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [sɜːv] ['aʊə(r)] [mæs]

And	the	thrushes	serve	our	Mass
和	这	画眉	服务	我们的	大量的

而画眉鸟则为我们的弥撒服务。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [θɔːn] [hedʒ] ,

There	in	the	white	thorn	hedge	,
那里	在	这	白色的	刺	对冲	,

在那片白刺树篱里，

[weə(r)] [ðə; ði] [bluːm] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'genst]

Where	the	bloom	is	breaking	against
在哪里	这	盛开	是	打破	反对

花开的地方

[ə; eɪ] ['smʌdʒi] , [swiːt] , [greɪ] [skaɪ]

A	smudgy	,	sweet	,	grey	sky
一个	模糊的	,	甜的	,	灰色的	天空

朦胧、甜美、灰蒙蒙的天空

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['həʊli]['wɔːtə(r)] . . . .

That	shall	give	us	holy	water	.	.	.	.
那	将	给	我们	圣	水	.	.	.	.

这将给我们带来圣水.....

[əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , [ɒk'təʊbə(r)] [seɪnts] ,

Oh	,	tell	us	,	October	Saints	,
哦	,	告诉	我们	,	十月	圣徒队	,

哦，请告诉我们，十月圣徒们。

[haʊ] [juː; jʊ][feə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

How	**you**	**fare**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**.**
如何	你	票价	在	这	结尾	的	这	年	.

年底你的表现如何?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ? —

Are	**you**	**cold**	**in**	**the**	**draught**	**of**	**the**	**year**	**?**	**—**
是	你	寒冷的	在	这	草稿	的	这	年	?	—

你是否觉得一年中最冷的季节很冷?

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪnts]

On	**the**	**edge**	**of**	**the**	**fog**	**of**	**All**	**Saints**
在	这	边缘	的	这	多雾路段	的	全部	圣徒队

在万圣节迷雾的边缘

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [səʊlz] ?

And	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**Holy**	**Souls**	**?**
和	这	愁云	的	这	圣	灵魂	?

圣灵的阴郁呢?

[sed] [ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [seɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] [deɪ] [seɪnts] ,

Said	**the**	**Grey**	**Day**	**Saints**	**to**	**the**	**May**	**Day**	**Saints**	**,**
说	这	灰色的	天	圣徒队	到	这	可能	天	圣徒队	,

灰日圣徒对五月日圣徒说:

['sɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][jɪə(r)] :

Singing	**across**	**the**	**year**	**:**
歌唱	穿过	这	年	:

全年歌唱:

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

How	**is**	**it**	**with**	**you**	**in**	**the**	**Spring**	**?**
如何	是	它	和	你	在	这	春天	?

你们那里的春天怎么样?

[ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [red] , -

The	**leaves**	**in**	**the**	**wood**	**are**	**red**	**,**	**13**
这	树叶	在	这	木头	是	红色的	,	-

林中的叶子是红色的，13

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [ʃeɪk]

And	**the**	**frightened**	**trees**	**are**	**a**	**-**	**shake**
和	这	害怕	树木	是	一个	-	摇

受惊的树木摇晃不定。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [brʊk] .

Down	**by**	**the**	**moaning**	**brook**	**.**
向下	经过	这	呻吟	溪	.

在呜咽的小溪边。

[ðə; ði][bɜːdz] [swiːp] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['despərət] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

The	**birds**	**sweep**	**the**	**sky**	**with**	**desperate**	**wings**	**of**	**escape**	**.**
这	鸟类	扫	这	天空	和	绝望的	翅膀	的	逃脱	.

鸟儿们拼命地展开双翼，试图逃离天空。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)] [mæs] ,

There	**is**	**none**	**to**	**serve**	**our**	**Mass**	**,**
那里	是	没有任何	到	服务	我们的	大量的	,

没有神父来主持我们的弥撒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ɪz]['aʊə(r)] [priːst] .

And	**the**	**high**	**wind**	**is**	**our**	**Priest**	**.**
和	这	高的	风	是	我们的	牧师	.

而狂风就是我们的祭司。

[nəʊ]['sensə(r)] [swɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

No	censer	swings	for	us
不	香炉	摇摆	为了	我们

我们不接受任何审查。

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪm] - [triːz] ['blɒsəmd] [bau] ;

From	the	lime	-	tree's	blossomed	boughs	;
从	这	酸橙	-	树的	盛开	树枝	;

从菩提树盛开的枝条上;

[jet] [hæv; həv][wiː; wi][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːst] ,

Yet	have	we	joy	of	our	feast	,
然而	有	我们	喜悦	的	我们的	盛宴	,

然而，我们依然享受着盛宴的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɪə(r)] —

For	we	know	that	the	Child	is	near	—
为了	我们	知道	那	这	孩子	是	靠近	—

因为我们知道孩子近了——

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

The	Child	Who	is	born	in	December	,
这	孩子	WHO	是	出生	在	十二月	,

十二月出生的孩子

[ɪn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [dɪ'sembə(r)] ['stɪlnəs] .

In	the	frozen	December	stillness	.
在	这	冷冻	十二月	寂静	.

在十二月冰冷的寂静中。

[raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] ,

Round	Him	the	year	shall	wake	,
圆形的	他	这	年	将	唤醒	,

万物将围绕着他复苏，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [meɪ] ,

And	climb	up	the	Spring	into	May	,
和	爬	向上	这	春天	进入	可能	,

然后沿着泉水向上攀登，进入五月。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .

To	the	feast	of	Philip	and	James	.
到	这	盛宴	的	菲利普	和	詹姆斯	.

为庆祝腓力和雅各的节日。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [ɒv; əv] [kraɪsts] [əʊn] [mæs]

The	tapers	of	Christ's	own	Mass
这	锥形	的	基督的	自己的	大量的

基督弥撒的蜡烛

[ʃæl; ʃəl][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [sʌn] ,

Shall	rekindle	the	fading	sun	,
将	重燃	这	褪色	太阳	,

必将重燃渐逝的太阳，

[ænd; ənd]['meəri][ʃæl; ʃəl][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [beɪb]

And	Mary	shall	lift	her	Babe
和	玛丽	将	举起	她	宝贝

玛丽将抱起她的婴孩

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [muːn] ,

To	the	horn	of	the	wintry	moon	,
到	这	喇叭	的	这	冬季	月亮	,

向冬月的角，

[ænd; ənd] [raɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] . -

And	ride	Him	into	a	Happy	New	Year	.	14
和	骑	他	进入	一个	快乐的	新的	年	.	-

并跟随祂进入一个快乐的新年。14

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] & [ˌes 'tiː] .

ST	.	PETER	&	ST	.
英石	.	彼得	&	英石	.

圣彼得和圣

[pɔːl]

PAUL
保罗

保罗

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['ljuːis]

The	Gate	of	Lewes
这	门	的	刘易斯

刘易斯之门

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [sɪts] [ɒn] [kə'bɜːrn] [hɪl] ,

St	.	Peter	sits	on	Caburn	Hill	,
英石	.	彼得	坐着	在	卡本	爬坡道	,

圣彼得教堂位于卡伯恩山上。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sɪts] [haɪ] [ɒn] ['biːkən] [daʊn] ,

St	.	Paul	sits	high	on	Beacon	Down	,
英石	.	保罗	坐着	高的	在	灯塔	向下	,

圣保罗教堂坐落在灯塔山的高处，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] - [mɪl] ,

And	there	,	each	side	of	Wakeland's	Mill	,
和	那里	,	每个	边	的	-	磨	,

而就在韦克兰磨坊的两侧，

[ðeɪ] [gɑːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ljuːis] [taʊn] :

They	guard	the	way	to	Lewes	Town	:
他们	警卫	这	方式	到	刘易斯	镇	:

他们守卫着通往刘易斯镇的道路：

[ðeɪ] [həʊld] [ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [kiːz] [ɪn] [steɪt] —

They	hold	the	Sword	and	Keys	in	state	—
他们	抓住	这	剑	和	钥匙	在	状态	—

他们持有宝剑和钥匙——

['aʊə(r)] [bændz] [ɑː(r); ə(r)] [luːst] , ['aʊə(r)] [sɪnz] [fə'givn] —

Our	bands	are	loosed	,	our	sins	forgiven	—
我们的	乐队	是	松开	,	我们的	罪孽	已原谅	—

我们的枷锁已解开，我们的罪孽已得到赦免——

[ðeɪ] [sɪt] [ðeə(r)] ['gaːdiŋ] ['ljuːis] [geɪt]

They	sit	there	guarding	Lewes	Gate
他们	坐	那里	守护	刘易斯	门

他们坐在那里守卫着刘易斯门。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gɑːd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

As	they	would	guard	the	Gate	of	Heaven	.
作为	他们	会	警卫	这	门	的	天堂	.

他们将守护天堂之门。

[fɔː(r); fə(r)] ['ljuːis] [taʊn] [laɪk] ['hev(ə)n] [ɪz] ,

For	Lewes	Town	like	Heaven	is	,
为了	刘易斯	镇	喜欢	天堂	是	,

对刘易斯镇来说，它就像天堂一样。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['lju:is] [taʊn] .
And **Heaven** **is** **like** **Lewes** **Town** **.**
和 天堂 是 喜欢 刘易斯 镇 .

天堂就像刘易斯镇。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [stri:ts] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
The **golden** **streets** **go** **up** **the** **hill** **,**
这 金的 街道 去 向上 这 爬坡道 ,

金色的街道蜿蜒而上，

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['dri:mɪŋ] , [wɔ:m] [ænd; ənd] [stɪl] ;
In **sunshine** **dreaming** **,** **warm** **and** **still** **;**
在 阳光 做梦 , 温暖的 和 仍然 ;

在阳光下做梦，温暖而宁静;

[u:z] ['rɪvə(r)] [θru:] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ]
Ouse **river** **through** **the** **vale** **below**
奥斯 河 通过 这 谷 以下

乌斯河穿过山谷

[laɪk] ['saɪənz] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪf] [dʌθ] [fləʊ] ,
Like **Sion's** **Stream** **of** **Life** **doth** **flow** **,**
喜欢 西昂的 溪流 的 生活 确实 流动 ,

如同锡安的生命之流，

[ænd; ənd] ['meni] [fru:ts] ['aʊə(r)] [fru:t] - [tri:z] [beə(r)] —
And **many** **fruits** **our** **fruit** **-** **trees** **bear** **—**
和 许多 水果 我们的 水果 - 树木 熊 —

我们的果树结出了许多果实——

[plʌm] , ['tʃeri] , ['æp(ə)l] , [kwɪns] , [ænd; ənd] [peə(r)] —
Plum **,** **cherry** **,** **apple** **,** **quince** **,** **and** **pear** **—**
李子 , 樱桃 , 苹果 , 榅 , 和 梨 —

李子、樱桃、苹果、榲桲和梨——

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [stri:ts] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ]
And **in** **our** **streets** **the** **live** **-** **long** **day**
和 在 我们的 街道 这 居住 - 长的 天

在我们的街道上，整整一天

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [pleɪ] .
The **girls** **and** **boys** **are** **at** **their** **play** **.**
这 女孩们 和 男孩们 是 在 他们的 玩 .

男孩女孩们正在玩耍。

[wen] ['i:vnɪŋ] [fɔ:ls] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] [rɪŋ] ,
When **evening** **falls** **the** **church** **bells** **ring** **,**
什么时候 晚上 瀑布 这 教会 铃铛 戒指 ,

夜幕降临，教堂的钟声响起。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
And **faithful** **voices** **pray** **and** **sing** **;**
和 忠实 声音 祈祷 和 唱歌 ;

虔诚的信徒们祈祷歌唱;

[wen] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fi:t]
When **morning** **comes** **the** **faithful** **feet**
什么时候 早晨 来 这 忠实 脚

当晨曦来临，忠诚的脚步

[tred] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] - ['peɪsɪz] [swi:t] .
Tread **to** **the** **altar** **-** **paces** **sweet** **.**
踏 到 这 坛 - 步幅 甜的 .

迈着甜蜜的步伐走向圣坛。

[ðə; ði] [læm] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The Lamb is with us day and night ,
这 羊肉 是 和 我们 天 和 夜晚 ,

羔羊日夜与我们同在。

[səʊ] , [laɪk] [haɪ] ['hɛvənz] , ['aʊə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] . -
So , like high Heaven's , our streets are bright . 15
所以 , 喜欢 高的 天 , 我们的 街道 是 明亮的 . -

所以，就像天堂一样，我们的街道也灯火通明。15

[ðə; ði] [læm] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
The Lamb is with us night and day ,
这 羊肉 是 和 我们 夜晚 和 天 ,

羔羊日夜与我们同在。

[səʊ] [tuː] [ə'pɔsəlz] [gɑːd] [ðə; ði] [wei]
So two Apostles guard the way
所以 二 使徒们 警卫 这 方式

所以，两位使徒守护着道路

- [twɪkst][kə'bɜːrn] [hɪl] [ænd; ənd] ['biːkən] [daʊn] ,
' Twixt Caburn Hill and Beacon Down ,
- 中间 卡本 爬坡道 和 灯塔 向下 ,

'介于卡伯恩山和灯塔丘陵之间，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['ljuːis] [taʊn] .
The way that leads to Lewes Town .
这 方式 那 线索 到 刘易斯 镇 .

通往刘易斯镇的路。

[fɔː(r); fə(r)] ['ljuːis] [taʊn] [laɪk] ['hev(ə)n] [ɪz] ,
For Lewes Town like Heaven is ,
为了 刘易斯 镇 喜欢 天堂 是 ,

对刘易斯镇来说，它就像天堂一样。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['ljuːis] [taʊn] .
And Heaven is like Lewes Town .
和 天堂 是 喜欢 刘易斯 镇 .

天堂就像刘易斯镇。

[əʊ] , [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [hɪə(r)]['aʊə(r)][kraɪ]
Oh , great St . Peter , hear our cry
哦 , 伟大的 英石 . 彼得 , 听到 我们的 哭

哦，伟大的圣彼得，请听我们的呼求

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['sʌnset] [siːt] [ɒn] [fɜːrl] ,
From your high sunset seat on Firle ,
从 你的 高的 日落 座位 在 菲尔 ,

从菲尔岛上的高处欣赏日落，

['prɒmɪs] [baɪ] [hɪm] [juː; jʊ] [dɪd] [dɪ'naɪ]
Promise by Him you did deny
承诺 经过 他 你 做过 否定

你否认了他的承诺

[ðæt] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['sɪtiz] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl]
That our dear city's gates of pearl
那 我们的 亲爱的 城市的 大门 的 珍珠

我们亲爱的城市，那珍珠般的城门

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fɔːst] [baɪ] ['eni] [fəʊ] ;
Shall not be forced by any foe ;
将 不是 是 强制 经过 任何 敌人 ;

不得被任何敌人强迫；

[nɔː(r)] ['eni] [səʊl] [ðæt] ['mʌŋgə(r)] [sɪn] ,
Nor any soul that mongers sin ,
也不 任何 灵魂 那 贩卖者 罪 ,

任何贩卖罪恶的灵魂，

[ɔː(r)][ɪn] [dɪ'faɪlmənt] [lʌvz] [tuː; tə][gəʊ] ,
Or in defilement loves to go ,
或者 在 玷污 爱 到 去 ,

或者喜欢沉溺于污秽之中，

[ɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ][laɪ] , [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ɪn] .
Or makes a lie , shall enter in .
或者 制作 一个 说谎 , 将 进入 在 .

或说谎，都将受到惩罚。

[əʊ] , [greɪt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɒn] [maʊnt] [kə'bɜːrn] ,
Oh , great St . Paul on Mount Caburn ,
哦 , 伟大的 英石 . 保罗 在 山 卡本 ,

哦，伟大的圣保罗在卡伯恩山上!

['prɒmɪs] [baɪ][hɪm][juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ]
Promise by Him you sought to slay
承诺 经过 他 你 寻求 到 杀戮

你试图摧毁祂的承诺

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəs] , ['faɪəri] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn]
That your fierce , fiery sword shall turn
那 你的 凶猛的 , 火热 剑 将 转动

愿你那凶猛炽烈的宝剑转身

[bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] ['evri] [wei]
Both east and west and every way
两个都 东方 和 西方 和 每一个 方式

东西方，四面八方

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [rəʊd] [ðæt] [swɪŋz]
To guard the sunrise road that swings
到 警卫 这 日出 路 那 摇摆

守护那条蜿蜒的日出之路

[pɑːst] [glaɪnd] [ænd; ənd] [wɪk] [ænd; ənd] - ,
Past Glynde and Wick and Stonery ,
过去的 格林德 和 威克 和 - ,

经过格林德、威克和斯通里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Because it is the road of kings ,
因为 它 是 这 路 的 国王 ,

因为这是王者之路，

[huː] [brɪŋ] [ðeə(r)]['glɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Who bring their glory from the sea .
WHO 带来 他们的 荣耀 从 这 海 .

他们从海洋中带来荣耀。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)]['glɔːri][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːst] ,
They bring their glory to our feast ,
他们 带来 他们的 荣耀 到 我们的 盛宴 ,

他们为我们的盛宴带来了荣耀，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ;
As to the New Jerusalem ;
作为 到 这 新的 耶路撒冷 ;

至于新耶路撒冷；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
They are the Wise Kings of the East ,
他们 是 这 明智的 国王 的 这 东方 ,

他们是东方的智者之王。

[huː] ['dʒɜːrnid] [wʌns][tuː; tə] ['beθlɪhem] ; -
Who journeyed once to Bethlehem ; 16
WHO 旅程 一次 到 伯利恒 ; -

曾有一次前往伯利恒的人；16

[ænd; ənd] [θruː] ['aʊə(r)] [striːts] [ðel] [raɪd][ɪn] [steɪt] ,
And through our streets they'll ride in state ,
和 通过 我们的 街道 他们会 骑 在 状态 ,

他们将乘坐盛装穿过我们的街道，

[frɒm; frəm] [brʊks] [tuː; tə]['praɪəri] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
From Brooks to Priory , up and down ,
从 布鲁克斯 到 普赖尔 , 向上 和 向下 ,

从布鲁克斯到普赖尔里，上上下下，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [gɑːd] ['aʊə(r)] [geɪt] —
And praise the Saints who guard our Gate —
和 称赞 这 圣徒队 WHO 警卫 我们的 门 —

赞美守护我们大门的圣徒们——

[ðə; ði]['həʊli] [geɪt] [ɒv; əv] ['ljuːis] [taʊn] . -
The holy Gate of Lewes Town . 17
这 圣 门 的 刘易斯 镇 . -

刘易斯镇的圣门。17

[ˌes 'tiː] . ['meəri] [ˌmægdə'lini]
ST . MARY MAGDALENE
英石 . 玛丽 抹大拉的玛利亚

圣玛丽·玛格达琳

['meəri] [ˌmægdə'lini] [hæz; həz] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
Mary Magdalene has looked out of her window ,
玛丽 抹大拉的玛格达琳 有 看起来 出去 的 她 窗户 ,

抹大拉的玛利亚向窗外望去，

[haɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] - [rəʊd] ;
High in her cottage at Horeham Road ;
高的 在 她 小屋 在 - 路 ;

在霍勒姆路的小屋里；

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['wɪndəʊ] [hæz; həz]['meəri] [lʊkt] [daʊn] ,
From her high window has Mary looked down ,
从 她 高的 窗户 有 玛丽 看起来 向下 ,

玛丽从高高的窗户向下望去，

[ænd; ənd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][' duː ɪŋz][ænd; ənd] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] :
And seen all the doings and sights of the town :
和 已见 全部 这 行为 和 景点 的 这 镇 :

并游览了镇上的所有景点和活动：

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] —
The boys look up as they pass her abode —
这 男孩们 看 向上 作为 他们 经过 她 住所 —

男孩们经过她家时抬头望去——

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊk] [daʊn] .
The boys look up , but the girls look down .
这 男孩们 看 向上 , 但 这 女孩们 看 向下 .

男孩们抬头看，女孩们低头看。

['meəri] [ˌmægdə'lini] [hæz; həz] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] —
Mary Magdalene has caught sight of the Preacher —
玛丽 抹大拉的玛格达琳 有 捕捉 视线 的 这 牧师 —

抹大拉的玛利亚看见了传道者——

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [huz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
The Preacher Who's come from the town in the west ;
这 牧师 谁是 来 从 这 镇 在 这 西方 ;

来自西部小镇的传教士;

[ʃi:; ʃi] [h'iəz] [hɪm] ['pri:tʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [gri:n] :
She hears Him preaching out there on the Green :
她 听到 他 布道 出去 那里 在 这 绿色的 :

她听到他在绿地上布道:

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n]
His words have troubled her heart — she has seen
他的 字 有 麻烦 她 心 — 她 有 已见

他的话语令她心烦意乱——她已经看到

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɒbz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [θɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,
His face , and the sobs are all thick in her breast ,
他的 脸 , 和 这 啜泣 是 全部 厚的 在 她 胸部 ,

他的脸，还有她胸中涌起的阵阵啜泣，都难以抑制。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɔ:ltɪst] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] .
And her tears are the saltest that ever were seen .
和 她 眼泪 是 这 最咸的 那 曾经 是 已见 .

她的眼泪是世上最咸的。

[frɒm; frəm] - [rəʊd] [tu:; tə] ['bɔ:rəm] [stri:t]
From Horeham Road to Boreham Street
从 - 路 到 博勒姆 街道

从霍勒姆路到博勒姆街

[ænd; ənd] [haɪ] [hɔ:s] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [mi:t] —
And High Horse Bridge where the waters meet —
和 高的 马 桥 在哪里 这 水 见面 —

还有两水交汇处的高马桥——

[i:st] [ɔ:(r)] [west] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [si:n]
East or west , was there ever seen
东方 或者 西方 , 曾是 那里 曾经 已见

无论东西方，是否曾有人见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ti:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri] [ˌmægdə'lini] ?
Such a preaching , such a teaching for Mary Magdalene ?
这样的 一个 布道 , 这样的 一个 教学 为了 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ?

这样的布道，这样的教导，竟然是给抹大拉的玛利亚听的?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:lz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
A boy calls up to her there at the window :
一个 男生 呼叫 向上 到 她 那里 在 这 窗户 :

一个男孩在窗边朝她喊道:

“ [kʌm] [daʊn] , [maɪ] [swi:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][hɪə(r)] ,
“ Come down , my sweet , for the night is here ,
“ 来 向下 , 我的 甜的 , 为了 这 夜晚 是 这里 ,

“下来吧，我的甜心，夜幕已经降临。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][dɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ə'bʌv] ,
And the stars are dim in the mists above ,
和 这 明星 是 暗淡 在 这 薄雾 多于 ,

头顶的薄雾中，繁星黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] —
And **the** **darkening** **field** **is** **the** **place** **for** **love** **—**
和 这 变暗 场地 是 这 地方 为了 爱 —

而那片渐暗的田野，正是爱情的所在——

[kʌm] [daʊn] , [maɪ] ['lʌvli] , [kʌm] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Come **down** **,** **my** **lovely** **,** **come** **down** **,** **my** **dear** **,**
来 向下 , 我的 迷人的 , 来 向下 , 我的 亲爱的 ,

下来吧，我的爱人，下来吧，我的宝贝。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [lʌv] . ” -
And **show** **me** **beauty** **and** **give** **me** **love** **.** **”** **18**
和 展示 我 美丽 和 给 我 爱 . ” -

请展现美丽，赐予我爱。”18

[bʌt; bət]['meəri] [ˌmægdə'lini] [stɪl] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
But **Mary** **Magdalene** **still** **stands** **at** **the** **window** **,**
但 玛丽 抹大拉的玛格达琳 仍然 站立 在 这 窗户 ,

但抹大拉的玛利亚仍然站在窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [waɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] ,
And **the** **dusk** **is** **white** **on** **her** **tear** **-** **stained** **face** **,**
和 这 黄昏 是 白色的 在 她 撕 - 染色 脸 ,

暮色映照在她泪痕斑驳的脸上，一片雪白。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz]
For **the** **Preacher** **has** **broken** **her** **heart** **,** **and** **it** **turns**
为了 这 牧师 有 破碎的 她 心 , 和 它 转弯

因为牧师伤了她的心，而这改变了

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['friːzɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [bɜːnz] ,
To **the** **Word** **that** **freezes** **,** **the** **Word** **that** **burns** **,**
到 这 单词 那 冰冻 , 这 单词 那 烧伤 ,

致那冰封的圣言，致那灼热的圣言，

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
The **Word** **that** **is** **Flesh** **in** **the** **market** **-** **place** **,**
这 单词 那 是 肉 在 这 市场 - 地方 ,

在市场上，道成肉身，

[weə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [bɜːnz] .
Where **the** **Preacher's** **voice** **through** **the** **silence** **burns** **.**
在哪里 这 传教士的 嗓音 通过 这 沉默 烧伤 .

牧师的声音穿透寂静，灼热难耐。

[frɒm; frəm] - [rəʊd] [tuː; tə] ['bɔːrəm] [striːt]
From **Horeham** **Road** **to** **Boreham** **Street**
从 - 路 到 博勒姆 街道

从霍勒姆路到博勒姆街

[ænd; ənd] [haɪ] [hɔːs] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [miːt] —
And **High** **Horse** **Bridge** **where** **the** **waters** **meet** **—**
和 高的 马 桥 在哪里 这 水 见面 —

还有两水交汇处的高马桥——

[iːst] [ɔː(r)] [west] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [siːn]
East **or** **west** **,** **was** **there** **ever** **seen**
东方 或者 西方 , 曾是 那里 曾经 已见

无论东西方，是否曾有人见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [ˌmægdə'lini] ?
Such **a** **turning** **,** **such** **a** **burning** **for** **Mary** **Magdalene** **?**
这样的 一个 转弯 , 这样的 一个 燃烧 为了 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ?

对抹大拉的玛利亚竟有如此转变，如此炽热的爱?

['meəri] [ˌmægdə'lini] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] —

Mary	Magdalene	has	gone	down	to	the	Preacher	—
玛丽	抹大拉的玛格达琳	有	已消失	向下	到	这	牧师	—

抹大拉的玛利亚已经下到传道者那里去了——

[ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [taʊn] :

The	strange	Young	Man	from	the	western	town	:
这	奇怪的	年轻的	男人	从	这	西	镇	:

来自西部小镇的古怪年轻人:

[wɪð] [sɪlk][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪð] [sent] [ʃi:; ʃi][ɪz] [swi:t] ,

With	silk	she	is	shining	,	with	scent	she	is	sweet	,
和	丝绸	她	是	灼灼	,	和	香味	她	是	甜的	,

她身披丝绸，光彩照人；她香气袭人，甜美动人。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk]['wɔ:tə(r)] , [laɪk] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

Her	eyes	are	like	water	,	like	flowers	are	her	feet	,
她	眼睛	是	喜欢	水	,	喜欢	花朵	是	她	脚	,

她的眼睛像水一样清澈，她的脚像花朵一样美丽。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ʃi:; ʃi] [fɔ:ls] [daʊn]

And	when	she	has	come	to	the	Green	she	falls	down
和	什么时候	她	有	来	到	这	绿色的	她	瀑布	向下

当她来到绿地时，她倒下了

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pri:tʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Before	the	Young	Preacher	and	kisses	His	feet	.
前	这	年轻的	牧师	和	吻	他的	脚	.

在年轻传道者面前，亲吻他的脚。

[ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪz] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,

She	kisses	His	feet	and	she	cries	out	for	pardon	,
她	吻	他的	脚	和	她	哭泣	出去	为了	赦免	,

她亲吻他的脚，哭着求饶。

[wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [wet] ;

With	tears	and	with	kisses	His	feet	are	all	wet	;
和	眼泪	和	和	吻	他的	脚	是	全部	湿的	;

他的双脚被泪水和亲吻浸湿了;

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['steərɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:d] [ɪz] [sed] ,

The	boys	are	all	staring	and	no	word	is	said	,
这	男孩们	是	全部	凝视	和	不	单词	是	说	,

男孩们都盯着对方看，一句话也没说。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [wet] [fi:t] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] —

For	she	wipes	His	wet	feet	with	the	hair	of	her	head	—
为了	她	湿巾	他的	湿的	脚	和	这	头发	的	她	头	—

她用自己的头发擦拭他湿漉漉的脚——

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪ] [kæn; kən] [fə'get] ,

Her	lovely	brown	hair	that	no	boy	can	forget	,
她	迷人的	棕色的	头发	那	不	男生	能	忘记	,

她那头迷人的棕色头发，没有哪个男孩会忘记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [bi:tʃ] - [wʊd] , [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

It	is	like	a	brown	beech	-	wood	,	the	hair	of	her	head	.
它	是	喜欢	一个	棕色的	山毛榉	-	木头	,	这	头发	的	她	头	.

她的头发像棕色的山毛榉木一样。

[frɒm; frəm] - [rəʊd] [tu:; tə] ['bɔ:rəm] [stri:t]

From	Horeham	Road	to	Boreham	Street
从	-	路	到	博勒姆	街道

从霍勒姆路到博勒姆街

[ænd; ənd] [haɪ] [hɔːs] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [miːt] —

And	High	Horse	Bridge	where	the	waters	meet	—
和	高的	马	桥	在哪里	这	水	见面	—

还有两水交汇处的高马桥——

[iːst] [ɔː(r)] [west] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [siːn]

East	or	west	,	was	there	ever	seen
东方	或者	西方	,	曾是	那里	曾经	已见

无论东西方，是否曾有人见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [ˌmægdə'lini] ? -

Such	a	sighing	,	such	a	crying	for	Mary	Magdalene	?	19
这样的	一个	叹息	,	这样的	一个	哭泣	为了	玛丽	抹大拉的玛格达琳	?	-

这是在为抹大拉的玛利亚叹息，哭泣吗？19

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz] [stuːpt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

And	the	Preacher	has	stooped	,	and	has	blessed	her	and
和	这	牧师	有	弯腰	,	和	有	蒙福	她	和

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

raised	her	,
提高	她	,

牧师俯下身，祝福她，扶她起来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [stænd] [səʊ] :

And	the	boys	are	all	laughing	to	see	them	stand	so	:
和	这	男孩们	是	全部	笑	到	看	他们	站立	所以	:

看到他们那样站着，男孩们都笑了起来：

“ [ɑː] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [səʊ] [suːn]

“	Ah	,	lovely	,	and	have	you	forgotten	so	soon
“	啊	,	迷人的	,	和	有	你	被遗忘的	所以	很快

“啊，真可爱，你这么快就忘了吗？”

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

The	ways	of	a	woman	,	the	ways	of	the	moon	,
这	方式	的	一个	女士	,	这	方式	的	这	月亮	,

女人的行事方式，月亮的运行规律，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['gæləntˌ] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ]

And	all	the	gay	gallants	with	whom	you	would	go
和	全部	这	同性恋	豪侠	和	谁	你	会	去

还有所有你想与之同行的风流绅士

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ðæts] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [muːn] ?

And	show	them	the	madness	that's	under	the	moon	?
和	展示	他们	这	疯狂	那就是	在下面	这	月亮	?

让他们见识一下月光下的疯狂?

” [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌmægdə'lini] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

”	The	Preacher	has	brought	Magdalene	to	His	mother	,
”	这	牧师	有	带来	抹大拉的玛格达琳	到	他的	母亲	,

“传道者已将抹大拉的玛利亚带到祂母亲那里，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [tuː; tə] [weə(r)] ,

And	His	mother	has	given	her	a	white	gown	to	wear	,
和	他的	母亲	有	给定	她	一个	白色的	袍	到	穿	,

他的母亲给了她一件白色长袍穿。

[ænd; ənd] [ðev] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [θriː] ,

And	they've	sat	down	to	supper	together	all	three	,
和	他们有	卫星	向下	到	晚餐	一起	全部	三	,

他们三个一起坐下来吃了晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stænd][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'griː]

And	the	boys	stand	outside	in	the	street	and	agree
和	这	男孩们	站立	外部	在	这	街道	和	同意

男孩们站在街上，同意了。

[ðæt] [ðə; ði][dʒoʊks] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] — “ [kʌm] [aʊt] , ['meəri] , [maɪ][dɪə(r)] ,

That	the	joke's	gone	too	far	—	“	Come	out	,	Mary	,	my	dear	,
那	这	笑话	已消失	也	远的	—	“	来	出去	,	玛丽	,	我的	亲爱的	,

这个玩笑开得太过分了——“出来吧，玛丽，亲爱的，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] ['strendʒər] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'griː] .

For	you	and	these	strangers	will	never	agree	.
为了	你	和	这些	陌生人	将要	绝不	同意	.

你和这些陌生人永远不会达成一致。

” [bʌt; bət]['meəri] [ˌmægdə'lini] [hæz; həz] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] —

”	But	Mary	Magdalene	has	looked	out	of	the	window	—
”	但	玛丽	抹大拉的玛格达琳	有	看起来	出去	的	这	窗户	—

“但抹大拉的玛利亚已经向窗外望去——

[ʃiː; ʃi][stændz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][ə'ləʊn] —

She	stands	in	the	window	all	white	and	alone	—
她	站立	在	这	窗户	全部	白色的	和	独自的	—

她独自一人，全身雪白地站在窗边——

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv]

“	I	will	never	return	while	the	stars	are	above
“	我	将要	绝不	返回	尽管	这	明星	是	多于

只要星辰依旧闪耀，我便永不归来。

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .

To	the	ways	that	were	far	from	the	true	ways	of	love	.
到	这	方式	那	是	远的	从	这	真的	方式	的	爱	.

那些远离真爱的道路。

[əʊ] , ['meni] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri][hæz; həz] [nəʊn] ,

Oh	,	many	a	lover	poor	Mary	has	known	,
哦	,	许多	一个	情人	贫穷的	玛丽	有	已知	,

哦，可怜的玛丽认识的情人可真不少啊！

[bʌt; bət]['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [lʌv] .

But	never	till	now	has	she	learned	to	know	love	.
但	绝不	直到	现在	有	她	学习	到	知道	爱	.

但直到现在，她才真正懂得什么是爱。

” [frɒm; frəm] - [rəʊd] [tuː; tə] ['bɔːrəm] [striːt]

”	From	Horeham	Road	to	Boreham	Street
”	从	-	路	到	博勒姆	街道

从霍勒姆路到博勒姆街

[ænd; ənd] [haɪ] [hɔːs] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [miːt] —

And	High	Horse	Bridge	where	the	waters	meet	—
和	高的	马	桥	在哪里	这	水	见面	—

还有两水交汇处的高马桥——

[iːst] [ɔː(r)] [west] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [siːn]

East	or	west	,	was	there	ever	seen
东方	或者	西方	,	曾是	那里	曾经	已见

无论东西方，是否曾有人见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)]['meəri] [ˌmægdə'lini] ? -

Such	a	story	,	such	a	glory	for	Mary	Magdalene	?	20
这样的	一个	故事	,	这样的	一个	荣耀	为了	玛丽	抹大拉的玛格达琳	?	-

玛丽·玛格达琳的故事如此精彩，如此荣耀！20

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː]

ST	.	MATTHEW
英石	.	马修

圣马太福音

['mæθjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

Matthew	the	Publican	sits	at	the	gate	of	September	,
马修	这	酒馆老板	坐着	在	这	门	的	九月	,

税吏马太坐在九月的门口，

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [jɪə(r)] —

Counting	the	gold	of	the	passing	and	vanishing	year	—
计数	这	金子	的	这	通过	和	消失	年	—

数算逝去岁月的黄金——

[ðə; ði] [gəʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌst; məst] [peɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪŋz] —

The	gold	that	the	Summer	must	pay	with	her	tears	and	sighings	—
这	金子	那	这	夏天	必须	支付	和	她	眼泪	和	叹息	—

夏日必须用泪水和叹息来换取的黄金——

[ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .

The	gold	of	the	falling	leaves	.
这	金子	的	这	坠落	树叶	.

落叶的金色。

[ðə; ði] [lɔːd] [gəʊz] [baɪ] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [sez] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mæθjuː] :

The	Lord	goes	by	and	,	turning	,	says	unto	Matthew	:
这	主	去	经过	和	,	转弯	,	说道	到	马修	:

主走过来，转身对马太说：

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] ['ɪntuː] ['wɪntə(r)] ,

“ Follow	Me	—	follow	Me	down	the	long	months	into	Winter	,
“ 跟随	我	—	跟随	我	向下	这	长的	几个月	进入	冬天	,

“跟随我——跟随我度过漫长的冬季，

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fɔg] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,

“ Follow	Me	—	follow	Me	down	through	the	fogs	of	November	,
“ 跟随	我	—	跟随	我	向下	通过	这	雾	的	十一月	,

“跟我来——跟我一起穿过十一月的迷雾，

“ [wen] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [spent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['begə] ,

“ When	the	coin	of	the	year	is	spent	and	the	trees	are	beggared	,
“ 什么时候	这	硬币	的	这	年	是	花费	和	这	树木	是	穷困潦倒	,

“当一年的钱财耗尽，树木也变得贫瘠时，

“ [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [liːf] [tuː; tə] [drɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] —

“ With	never	a	golden	leaf	to	drop	at	the	gate	—
“ 和	绝不	一个	金的	叶子	到	降低	在	这	门	—

“门口从未落下过一片金叶——

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

“ Follow	Me	.
“ 跟随	我	.

“跟我来。

” ['mæθjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['raɪzɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ;

” Matthew	the	Publican	rises	to	follow	his	Lord	;
” 马修	这	酒馆老板	上升	到	跟随	他的	主	;

“税吏马太起来跟随他的主；

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] —

But	first	he	will	make	a	feast	at	the	gate	of	September	—
但	第一的	他	将要	制作	一个	盛宴	在	这	门	的	九月	—

但首先，他将在九月之门设宴——

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

He	will	make	a	feast	for	the	sinners	and	Saints	of	the	year	.
他	将要	制作	一个	盛宴	为了	这	罪人	和	圣徒队	的	这	年	.

他将为一年中的罪人和圣徒们举行盛宴。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪəri] ,

The	way	is	long	and	the	Autumn	paths	are	dreary	,
这	方式	是	长的	和	这	秋天	路径	是	凄凉	,

路途漫长，秋日的小径阴沉凄凉。

[səʊ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tredz] [ðə; ði][dɑːk] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn]

So	before	he	treads	the	dark	road	into	the	rain
所以	前	他	踏板	这	黑暗的	路	进入	这	雨

所以在他踏上那条通往雨中的黑暗道路之前

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən] [fiːst] , [ðə; ði][lɑːst] [fiːst] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

He	makes	a	great	golden	feast	,	the	last	feast	of	Summer	,
他	制作	一个	伟大的	金的	盛宴	,	这	最后的	盛宴	的	夏天	,

他举办了一场盛大的金色盛宴，这是夏季的最后一场盛宴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['treʒəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

And	he	throws	his	golden	treasury	over	the	fields	.
和	他	投掷	他的	金的	财政部	超过	这	字段	.

他将自己的黄金宝库倾倒在田野上。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , ['ʃɪmərɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

The	dying	,	fluttering	,	shimmering	leaves	of	September	,
这	垂死	,	飘动	,	闪闪发光	树叶	的	九月	,

九月里那些凋零、飘动、闪烁的树叶，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['kəʊlts,fʊt] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] ,

The	last	of	the	daisies	and	coltsfoot	and	dandelions	,
这	最后的	的	这	雏菊	和	款冬	和	蒲公英	,

最后几朵雏菊、款冬和蒲公英，

[ɑː(r); ə(r)] ['mæθjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] ['treʒə(r)] , [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

Are	Matthew	the	Publican's	treasure	,	his	gold	and	silver	,
是	马修	这	酒馆老板	宝藏	,	他的	金子	和	银	,

是税吏马太的财宝，他的金银吗?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fiːt] , [ðə; ði] [fiːt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ]

Which	he	throws	at	his	Master's	feet	,	the	feet	he	must	follow
哪个	他	投掷	在	他的	硕士学位	脚	,	这	脚	他	必须	跟随

他将它们丢在主人的脚下，他必须跟随的脚下。

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔg] —

Down	,	down	the	Autumn	,	into	the	fogs	—
向下	,	向下	这	秋天	,	进入	这	雾	—

沿着秋天的脚步，一路向下，进入迷雾之中——

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . -

To	the	end	of	the	year	.	21
到	这	结尾	的	这	年	.	-

到年底。21

[ðə; ði] [ə'senʃn] [deɪ]

THE	ASCENSION	DAY
这	升天	天

升天节

[səʊ] [ðaʊ] [hæst][left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [medəuz] ,

So	Thou	hast	left	us	and	our	meadows	,
所以	你	哈斯特	左边	我们	和	我们的	草地	,

所以你离开了我们和我们的草地，

[lɔːd] , [huː] [hæst]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [medəuz] —
Lord , Who hast blessed us and our meadows —
主 , WHO 哈斯特 蒙福 我们 和 我们的 草地 —

主啊，你曾赐福我们和我们的草地——

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəl] - [hɑːtɪd] [heɪ] ,
Lord of the sorrel - hearted hay ,
主 的 这 酢浆草 - 心地 干草 ,

酸模心干草之主，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlən] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [meɪ] .
Lord of the pollened flowers of May .
主 的 这 已授粉 花朵 的 可能 .

五月花之主。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fiːldz] [ðaʊ] [hæst] [ə'sendɪd] ,
From our fields Thou hast ascended ,
从 我们的 字段 你 哈斯特 上升 ,

你从我们的田野升起，

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ænθə] [laɪt]
Passing into the anthered light
通过 进入 这 花药 光

进入那光芒之中

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][sʌn] , [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ə'tendɪd] —
Beyond the sun , by the winds attended —
超过 这 太阳 , 经过 这 风 参加 —

在太阳之外，伴着风——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt]
And the Sussex fields are white
和 这 苏塞克斯 字段 是 白色的

苏塞克斯的田野是白色的。

[wɪð] ['deɪziz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪədem]
With daisies , and the diadem
和 雏菊 , 和 这 冠冕

雏菊和头饰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [kraʊnz] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Of the hawthorn crowns the hedge ,
的 这 山楂 皇冠 这 对冲 ,

山楂树冠环绕着篱笆，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [pɑːndz] ['riːdi] [edʒ] ,
And at the blue pond's reedy edge ,
和 在 这 蓝色的 池塘 芦苇 边缘 ,

在蓝色池塘芦苇丛生的边缘，

[laɪk] [ə; eɪ] ['brɔidə] , ['sɪlkən] [hem]
Like a broidered , silken hem
喜欢 一个 刺绣 , 丝 她们

像绣花丝绸的裙边

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['aɪərɪsiz][ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] .
The yellow irises are blown .
这 黄色的 鸢尾花 是 吹 .

黄色的鸢尾花凋谢了。

[lɔːd] , [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] , [ænd; ənd] [gɒn] [ə'ləʊn] .
Lord , Thou art gone , and gone alone .
主 , 你 艺术 已消失 , 和 已消失 独自的 .

主啊，你已离去，独自离去。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [medəuz] ,

Dost	**Thou**	**think**	**of**	**us**	**and**	**our**	**meadows**	**,**
多斯特	你	思考	的	我们	和	我们的	草地	,

你是否惦记着我们和我们的草地?

[lɔːd] , [huː] [hæst][left][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [medəuz] ?

Lord	**,**	**Who**	**hast**	**left**	**us**	**and**	**our**	**meadows**	**?**
主	,	WHO	哈斯特	左边	我们	和	我们的	草地	?

主啊，是谁抛弃了我们和我们的草地?

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ]

In	**shining**	**pastures**	**of**	**the**	**sky**
在	灼灼	牧场	的	这	天空

在闪耀的天空牧场上

[ðaʊ] [wɔːk] , [lɔːd] , [ə'sendɪd] [haɪ] .

Thou	**walkest**	**,**	**Lord**	**,**	**ascended**	**high**	**.**
你	步行	,	主	,	上升	高的	.

主啊，你行走在高处。

[ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [ðaɪ] [fiːt] ,

The	**stars**	**are**	**flowers**	**about**	**Thy**	**feet**	**,**
这	明星	是	花朵	关于	你的	脚	,

繁星如同花朵环绕你的脚边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [siː]

And	**looking**	**up**	**to**	**Thee**	**we**	**see**
和	寻找	向上	到	汝	我们	看

仰望你，我们看到

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] ['saɪləntli] —

The	**River**	**flowing**	**silently**	**—**
这	河	流动	默默	—

河流静静地流淌着——

[ðə; ðɪ] ['mɪlki] ['rɪvə(r)] , [brɔːd] [ænd; ənd] [swiːt]

The	**Milky**	**River**	**,**	**broad**	**and**	**sweet**
这	乳白色	河	,	广阔	和	甜的

乳河，宽阔而甜美

[æz; əz] ['rɑːðər] ['rɪvə(r)][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

As	**Rother**	**River**	**here**	**below**	**,**
作为	罗瑟	河	这里	以下	,

就像下面的罗瑟河一样，

[waɪl] ['plænɪts] [ðə; ðɪ][dɪm] ['mɑːrʃəz] [strəʊ] ,

While	**planets**	**the**	**dim**	**marshes**	**strow**	**,**
尽管	行星	这	暗淡	沼泽	稻草	,

当行星在昏暗的沼泽中漂流时，

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [feɪd] . . . .

And	**constellations**	**flower**	**and**	**fade**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	星座	花	和	褪色	.	.	.	.

星座也会像花朵一样绽放，也会凋零.....

[əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['kʌntri] [ðeə(r)] ,

O	**Lord**	**,**	**Thou**	**hast**	**Thy**	**country**	**there**	**,**
哦	主	,	你	哈斯特	你的	国家	那里	,

主啊，你在那里有你的故乡。

[ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , -

The	**fields**	**and**	**meadows**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**22**
这	字段	和	草地	的	这	天空	,	-

天空的田野和草地，22

[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ['evə(r)][feə(r)] ,

The	fields	and	meadows	ever	fair	,
这	字段	和	草地	曾经	公平的	,

田野和草地永远美丽，

[ðə; ði][dɪə(r)] , [dɪ'vaɪn] , [ʌn'daɪɪŋ] [gleɪd] .

The	dear	,	divine	,	undying	glade	.
这	亲爱的	,	神圣的	,	不朽	林间空地	.

那片亲爱的、神圣的、永恒的林间空地。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [tuː] [wɔːk] [ɪn] [ðaɪ] [medəuz] ,

At	night	we	too	walk	in	Thy	meadows	,
在	夜晚	我们	也	走	在	你的	草地	,

夜晚，我们也漫步在你的草地上，

[wiː; wi] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [medəuz] .

We	walk	beside	Thee	in	Thy	meadows	.
我们	走	旁	汝	在	你的	草地	.

我们与你并肩漫步在你的草地上。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)] [ðaɪ] [kɔːl] ,

At	midnight	I	may	hear	Thy	call	,
在	午夜	我	可能	听到	你的	称呼	,

午夜时分，我或许能听到你的呼唤，

[ænd; ənd][raɪd][tuː; tə] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [muːnz] [lait] —

And	ride	to	Thee	on	the	moon's	light	—
和	骑	到	汝	在	这	月亮的	光	—

乘着月光，向你而去——

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [fɔːl] ,

To	where	the	living	waters	fall	,
到	在哪里	这	活的	水	落下	,

到活水落下的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] .

And	the	unfading	fields	are	bright	.
和	这	不褪色	字段	是	明亮的	.

而那些永不褪色的田野依然明亮。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [fiːt] ,

The	stars	are	flowers	about	our	feet	,
这	明星	是	花朵	关于	我们的	脚	,

繁星如同我们脚边的花朵，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][saɪd] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [swiːt]

And	at	my	side	Thou	art	the	sweet
和	在	我的	边	你	艺术	这	甜的

而你就在我身边，甜蜜的你。

['pɜːfjuːmd] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [meɪ] . . . .

Perfumed	,	eternal	Breath	of	May	.	.	.	.
香	,	永恒	气息	的	可能	.	.	.	.

芬芳馥郁，永恒的五月气息.....

[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ðə; ði] [peɪl] - [aɪd] [deɪ]

With	a	sob	the	pale	-	eyed	day
和	一个	哭泣	这	苍白	-	眼睛	天

带着啜泣，苍白的眼神.....

['weikən][æt; ət][ðə; ði] - [maʊθ] ,

Wakens	at	the	Rother's	mouth	,
醒来	在	这	-	嘴	,

在罗瑟河口醒来

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːθli] ['fiːldz] [ai][gəʊ] ,

And	back	to	earthly	fields	I	go	,
和	后退	到	尘世的	字段	我	去	,

于是，我又回到了尘世的田野。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːθli] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [sləʊ]

And	back	to	earthly	toil	,	and	slow
和	后退	到	尘世的	辛劳	,	和	慢的

又回到尘世的辛劳，以及缓慢的生活。

[hɒt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] , ['drɔːlɪŋ] [saʊθ] ,

Hot	days	of	the	slow	,	drawling	South	,
热的	天	的	这	慢的	,	拖长音	南	,

南方缓慢而慵懒的炎热日子

[tɔil] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə'laɪv] ,

Toiling	to	keep	the	fields	alive	,
辛勤劳作	到	保持	这	字段	活	,

辛勤劳作，维持田地生机勃勃

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [medəuz] ['kænɒt] [θraɪv]

For	our	poor	meadows	cannot	thrive
为了	我们的	贫穷的	草地	不能	蓬勃发展

因为我们贫瘠的草地无法繁茂生长。

[ɒn] [dʒʌst][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] ,

On	just	the	memory	of	Thy	feet	,
在	只是	这	记忆	的	你的	脚	,

仅凭对你双足的记忆，

[wɪtʃ] [trɒd] [ðem; ðəm][wʌns][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [swiːt] .

Which	trod	them	once	and	found	them	sweet	.
哪个	践踏	他们	一次	和	成立	他们	甜的	.

谁曾踏过它们一次，觉得它们很甜美。

['aʊə(r)] [tɪəz] , ['aʊə(r)] [swet] , [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][laɪf] ,

Our	tears	,	our	sweat	,	must	give	them	life	,
我们的	眼泪	,	我们的	汗	,	必须	给	他们	生活	,

我们的眼泪，我们的汗水，必须赋予它们生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , ['aʊə(r)] [lɔːd] , [hæst] [gɒn] [ɒn] [haɪ]

For	Thou	,	our	Lord	,	hast	gone	on	high
为了	你	,	我们的	主	,	哈斯特	已消失	在	高的

因为你，我们的主，已经升天了

[tuː; tə]['gəʊldən] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

To	golden	countries	of	the	sky	,
到	金的	国家	的	这	天空	,

致天空的金色国度，

[tuː; tə]['gəʊldən] ['fiːldz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [stɑːz] ,

To	golden	fields	of	golden	stars	,
到	金的	字段	的	金的	明星	,

到金色的星空田野，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [straɪf] . . . .

Beyond	the	echo	of	our	strife	.	.	.	.
超过	这	回声	的	我们的	冲突	.	.	.	.

超越我们冲突的回响.....

[jet] [ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪl] ,

Yet	there	,	upon	the	shining	hill	,
然而	那里	,	之上	这	灼灼	爬坡道	,

然而，就在那闪耀的山丘上，

[ðaʊ] [driːməst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [medəuz] [stɪl] ,
Thou dreamest of our meadows still ,
你 最梦幻的 的 我们的 草地 仍然 ,

你依然梦见我们的草地，

[ænd; ənd] , [lɔːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðaɪ] ['prɒmɪs] [pleɪn]
And , Lord , we have Thy promise plain
和 , 主 , 我们 有 你的 承诺 清楚的

主啊，我们清楚地拥有你的应许。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] . -
That Thou wilt walk in them again . 23
那 你 枯萎 走 在 他们 再次 . -

你必再次行走在他们中间。23

['pentɪkɒst]
PENTECOST
五旬节

五旬节

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː][kri'eɪtə(r)]
Veni Creator
veni 创作者

维尼创造者

[dɪə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [rəʊz] —
Dear Heart of the Eternal Rose —
亲爱的 心 的 这 永恒 玫瑰 —

永恒玫瑰之心——

[əʊ] ['meni] - ['kʌlәd] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] —
O many - coloured Heart of Fire —
哦 许多 - 有色 心 的 火 —

哦，五彩斑斓的火焰之心——

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz] [griːn] ['gɑːd(ə)n] [grəuz] ,
That in our Lord's green garden grows ,
那 在 我们的 主场 绿色的 花园 生长 ,

那在我们主的绿色花园里生长的，

[kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn'spaɪə(r)] .
Come , Holy Ghost , our souls inspire .
来 , 圣 鬼 , 我们的 灵魂 启发 .

圣灵降临，启迪我们的灵魂。

[swiːt] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['flaʊəz] ,
Sweet Honey of the heavenly flowers ,
甜的 蜂蜜 的 这 天上 花朵 ,

天花的甜蜜蜂蜜

[dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['lɪliz] [hɑːt] ,
Distilled from the white lily's heart ,
蒸馏 从 这 白色的 莉莉的 心 ,

源自白百合花心，

[drɪp] [ɒn] [ðiːz] ['θɜːsti] [lɪps][ɒv; əv]['aʊəz] —
Drip on these thirsty lips of ours —
滴 在 这些 渴 嘴唇 的 我们的 —

滴落在我们干渴的嘴唇上——

[ðaʊ] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] ['spɪrɪt] [ɑːt] .
Thou the anointing Spirit art .
你 这 膏抹 精神 艺术 .

你是膏抹的灵。

[əʊ] [wɪnd] , [daʊn] ['hɛvənz] [lɒŋ] [leɪnz] [ə'bləʊ] ,
O Wind , down heaven's long lanes ablow ,
哦 风 , 向下 天 长的 车道 下 ,

哦，风啊，沿着天堂的长道吹拂吧，

[wɔːm] , ['pɜːfjuːm] - ['leɪdn] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Warm , perfume - laden Breath of Love ,
温暖的 , 香水 - 满载 气息 的 爱 ,

温暖芬芳的爱的气息

[əʊ] ['swiːtnəs] , [ɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] [bɪ'stəʊ]
O Sweetness , on our hearts bestow
哦 甜味 , 在 我们的 心 赐给

哦，甜蜜，请赐予我们心灵

[ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['ʌŋkʃn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Thy blessed unction from above .
你的 蒙福 功能 从 多于 .

祢从天上赐下的恩典。

[əʊ] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði][maɪld] [skaɪz] [ə'ʃaɪn] ,
O Sun , in the mild skies ashine ,
哦 太阳 , 在 这 温和的 天空 阿希恩 ,

哦，太阳，在和煦的天空中闪耀吧，

[əʊ] [muːn] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
O Moon , bewitching all the night ,
哦 月亮 , 迷人的 全部 这 夜晚 ,

哦，月亮，整夜都在魅惑着你，

[ðiːz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [maɪn]
These dark and groping ways of mine
这些 黑暗的 和 摸索 方式 的 矿

我这些黑暗而摸索的方式

[ɪ'neɪb(ə)l] [wɪð] [pə'petʃuəl] [laɪt] .
Enable with perpetual light .
使能够 和 永久 光 .

启用永动机。

[dɪə(r)][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Dear Absolution of the Sun ,
亲爱的 赦免 的 这 太阳 ,

亲爱的太阳赦免，

[dɪə(r)] ['kwɪkənə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛdoʊz] [greɪs] ,
Dear Quickener of the meadow's grace ,
亲爱的 加速剂 的 这 草地 优雅 ,

亲爱的草地恩典的赐予者，

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪz] [rʌn] ,
When the day's course of toil is run ,
什么时候 这 天 课程 的 辛劳 是 跑步 ,

当一天的工作结束，

[ə'nɔɪnt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] - [feɪs] .
Anoint and cheer our soiléd face .
涂油 和 欢呼 我们的 - 脸 .

膏抹并安慰我们污秽的脸庞。

[wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [kriːps] ,
When evening falls and darkness creeps ,
什么时候 晚上 瀑布 和 黑暗 令人毛骨悚然 ,

当夜幕降临，黑暗悄然降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['stɑ:ri] ['aʊəz] [hæv; həv] [kʌm] , -

And	the	long	starry	hours	have	come	,	24
和	这	长的	繁星	小时	有	来	,	-

漫长的星空时刻已经来临，24

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [sli:p] ,

And	all	the	world	is	tired	,	and	sleeps	,
和	全部	这	世界	是	疲劳的	,	和	睡觉	,

全世界都疲惫不堪，沉睡不醒。

[ki:p] [fɑ:(r)]['aʊə(r)][fəʊz] , [gɪv] [pi:s] [æt; ət][həʊm] .

Keep	far	our	foes	,	give	peace	at	home	.
保持	远的	我们的	敌人	,	给	和平	在	家	.

远离敌人，维护国内和平。

[əʊ] [sʌn] , [əʊ] [wɪnd] , [əʊ]['flaʊə(r)] , [əʊ]['faɪə(r)] ! . . .

O	Sun	,	O	Wind	,	O	Flower	,	O	Fire	!	.	.	.
哦	太阳	,	哦	风	,	哦	花	,	哦	火	!	.	.	.

太阳啊，风啊，花啊，火啊！.....

[kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn'spaɪə(r)] ! -

Come	,	Holy	Ghost	,	our	souls	inspire	!	25
来	,	圣	鬼	,	我们的	灵魂	启发	!	-

圣灵降临，启迪我们的灵魂！25

['kɔ:pəs] ['krɪsti]

CORPUS	CHRISTI
语料库	克里斯蒂

科珀斯克里斯蒂

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [lɔ:d] ;

Now	Thou	hast	come	to	the	end	of	Thy	pilgrimage	,	Lord	;
现在	你	哈斯特	来	到	这	结尾	的	你的	朝圣	,	主	;

主啊，你已走完你的旅程；

[ðaɪ] [læmp] [gləʊz] [red] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪm] [leɪnz] ['tɜ:nɪŋ] :

Thy	lamp	glows	red	like	a	star	at	the	dim	lane's	turning	:
你的	灯	发光	红色的	喜欢	一个	星星	在	这	暗淡	车道	转弯	:

你的灯在昏暗的小路拐弯处像星星一样闪耀着红光:

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][ðaɪ] ['sʌpə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][set][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

The	bread	and	the	wine	of	Thy	supper	are	set	in	the	shadows	,
这	面包	和	这	葡萄酒	的	你的	晚餐	是	放	在	这	阴影	,

祢晚餐的饼和酒被放置在阴影中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kɒtɪdʒ] [kɔ:lz] ['tɔilə] [ænd; ənd] ['wɔndərəz] [həʊm] .

And	the	gleam	of	Thy	cottage	calls	toilers	and	wanderers	home	.
和	这	闪耀	的	你的	小屋	呼叫	辛勤劳作者	和	流浪者	家	.

你的小屋的光芒召唤着辛勤劳作的人们和漂泊的旅人回家。

[ɪn][ðə; ði] ['feðəri] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ðə; ði] ['tʃɜ:vɪl] [ɪz] ['blu:mɪŋ] —

In	the	feathery	green	of	the	hedges	the	chervil	is	blooming	—
在	这	羽毛状的	绿色的	的	这	对冲	这	细叶芹	是	盛开	—

在绿篱蓬松的羽状叶片间，细叶芹正在盛开——

[pet(ə)lz][ænd; ənd] ['wefər] [ɒv; əv] [sent] , [laɪk][ðə; ði][həʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] . . . .

Petals	and	wafers	of	scent	,	like	the	Host	in	a	dream	.	.	.	.
花瓣	和	晶圆	的	香味	,	喜欢	这	主持人	在	一个	梦	.	.	.	.

花瓣和薄片般的香气，如同梦中的主人.....

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mæs][ɒv; əv][ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] ,

The	night	wind	is	singing	the	Mass	of	Thy	living	and	dying	,
这	夜晚	风	是	歌唱	这	大量的	的	你的	活的	和	垂死	,

夜风吟唱着你生与死的弥撒，

[əʊ]['pɪlgrɪm][ɒv; əv] [lʌv] , [huː] [æt; ət][lɑːst][hæst] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃraɪn] .

O	Pilgrim	of	Love	,	Who	at	last	hast	come	to	Thy	shrine	.
哦	朝圣	的	爱	,	WHO	在	最后的	哈斯特	来	到	你的	神社	.

爱的朝圣者啊，你终于来到了你的圣殿。

[ðaʊ] [ɑːt][æt; ət] [piːs] .

Thou	art	at	peace	.
你	艺术	在	和平	.

你已安息。

[æt; ət] [ðaɪ] ['dʒɜːrniz] [end] [ðaʊ] [sɪtɪst] ,

At	Thy	journey's	end	Thou	sittest	,
在	你的	旅程	结尾	你	坐测试	,

在你旅程的终点，你安息了。

[ðaɪ] [tʃiːk] [ɒn] [ðaɪ] ['fəʊldɪd][hændz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] ,

Thy	cheek	on	Thy	folded	hands	,	before	Thee	the	bread	and	wine	,
你的	脸颊	在	你的	折叠	双手	,	前	汝	这	面包	和	葡萄酒	,

你的脸颊贴着你合拢的双手，饼和酒摆在你面前。

[waɪl] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] [dɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['daɪɪŋ] ,

While	far	down	the	sky	the	yellow	moon	dips	to	her	dying	,
尽管	远的	向下	这	天空	这	黄色的	月亮	蘸酱	到	她	垂死	,

当遥远的夜空中，那轮黄月缓缓沉入暮色之中时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stɑːz] [hæŋ] [laɪk][læmps][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [west] .

And	the	big	stars	hang	like	lamps	in	the	fading	west	.
和	这	大的	明星	悬挂	喜欢	灯	在	这	褪色	西方	.

而那些大明星就像西方衰落时期悬挂的灯盏。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] , [ɪf] [ai] [tuː] [ʃʊd; ʃəd]['stʌmb(ə)l]

Lord	of	the	journey's	end	,	if	I	too	should	stumble
主	的	这	旅程	结尾	,	如果	我	也	应该	绊倒

旅程终点的主啊，如果我也跌倒了

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [leɪnz] ['tɜːnɪŋ] , [ðeə(r)] [meɪ] [ai] [siː]

At	last	to	the	long	lane's	turning	,	there	may	I	see
在	最后的	到	这	长的	车道	转弯	,	那里	可能	我	看

终于到了长巷的拐弯处，我或许能看到

[ðə; ði] ['bekən] [ænd; ənd] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [ðæt] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

The	beckon	and	gleam	of	the	lamp	that	is	hung	in	Thy	cottage	,
这	招手	和	闪耀	的	这	灯	那	是	悬挂	在	你的	小屋	,

你小屋里悬挂的灯盏的召唤和光芒，

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['sʌpə(r)] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [sliːp] .

Calling	me	home	to	my	supper	,	my	friends	,	and	sleep	.
呼叫	我	家	到	我的	晚餐	,	我的	朋友们	,	和	睡觉	.

呼唤我回家吃晚饭，和朋友们在一起，然后睡觉。

[ðə; ði] [seɪnts] [sʌp] [wɪð] [ðiː] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['læmplaɪt] —

The	Saints	sup	with	Thee	,	there	in	the	dusk	and	lamplight	—
这	圣徒队	上	和	汝	,	那里	在	这	黄昏	和	灯光	—

圣徒们与你共进晚餐，就在黄昏和灯光下——

['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] —

Mary	and	Joseph	and	Peter	and	all	my	friends	—
玛丽	和	约瑟夫	和	彼得	和	全部	我的	朋友们	—

玛丽、约瑟、彼得以及我所有的朋友——

[wɪð] ['feɪsɪz] [prɒpt] [ɒn][ðeə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][tɔɪl] - [wɔːn] ['fɪŋgəz] ,

With	faces	propped	on	their	tired	and	toil	-	worn	fingers	,
和	面孔	支撑	在	他们的	疲劳的	和	辛劳	-	磨损	手指	,

他们用疲惫不堪、布满血丝的手指托着脸，

[ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

And	kind	eyes	full	of	the	peace	of	the	journey's	end	.
和	种类	眼睛	满的	的	这	和平	的	这	旅程	结尾	.

还有那双充满宁静、仿佛旅途已结束的眼睛。

[tuː; tə] [ðæt] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [laɪt] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ,

To	that	feast	of	the	Saints	in	Light	,	dear	Lord	,	please	bring	me	,
到	那	盛宴	的	这	圣徒队	在	光	,	亲爱的	主	,	请	带来	我	,

亲爱的主啊，请带我到那圣徒光明节来吧。

[wɒʃ] [maɪ] ['dʌsti] [fiːt] [æz; əz][ɒn] ['mɔːndi] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

Wash	my	dusty	feet	as	on	Maundy	long	ago	;
洗	我的	尘土飞扬	脚	作为	在	濯足节	长的	前	;

洗净我沾满尘土的双脚，如同往昔的濯足节一般;

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [let][ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] [lɔːd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

At	the	end	of	the	day	let	me	find	my	Lord	at	supper	,
在	这	结尾	的	这	天	让	我	寻找	我的	主	在	晚餐	,

一天结束时，愿我能在晚餐时见到我的主。

[ænd; ənd] [fə'get] [maɪ] [tɔɪlz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] . -

And	forget	my	toils	with	Him	in	the	Breaking	of	Bread	.	26
和	忘记	我的	辛勤劳作	和	他	在	这	打破	的	面包	.	-

在与祂一同擘饼时，忘却我的辛劳。26

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]

THE	CONCEPTION
这	概念

构想

[biː] . [viː] . [em] .

B	.	V	.	M	.
B	.	V	.	M	.

基督复临安息日

['ænəz] [vɔɪs] :

Anna's	Voice	:
安娜的	嗓音	:

安娜的声音:

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][bent] —

Down	by	the	rushes	I	paused	and	bent	—
向下	经过	这	冲刺	我	暂停	和	弯曲	—

我走到芦苇丛边，停下脚步，弯下腰——

[aɪ][bent] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lʌvlɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

I	bent	with	a	sudden	lovely	pang	of	joy	,
我	弯曲	和	一个	突然	迷人的	疼痛	的	喜悦	,

我弯下腰，心中涌起一阵突如其来的喜悦。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt][maɪ][həʊp][wɒz; wəz] [truː] . . . .

And	I	knew	that	my	hope	was	true	.	.	.	.
和	我	知道	那	我的	希望	曾是	真的	.	.	.	.

我知道我的希望成真了.....

[lɔːd] [gɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ɪf] [ðaʊ] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ][sʌn]

Lord	God	of	our	fathers	,	if	Thou	send	me	a	son
主	上帝	的	我们的	父亲们	,	如果	你	发送	我	一个	儿子

我们祖先的主上帝，如果你赐给我一个儿子

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bred][ɪn] [ðaɪ] [fɪə(r)] ,

He	shall	be	bred	in	Thy	fear	,
他	将	是	繁殖	在	你的	害怕	,

他必在敬畏你的氛围中成长，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]

But	if	Thou	send	me	a	daughter
但	如果	你	发送	我	一个	女儿

但如果你赐给我一个女儿

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bred] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] .

She	shall	be	bred	in	Thy	love	.
她	将	是	繁殖	在	你的	爱	.

她将在祢的爱中成长。

[lɔːd] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gɜːl] . -

Lord	,	I	pray	Thee	,	send	me	a	girl	.	27
主	,	我	祈祷	汝	,	发送	我	一个	女孩	.	-

主啊，我祈求你，赐给我一个女儿。27

['leɪdi] [deɪ] [ɪn] ['hɑːvɪst]

LADY	DAY	IN	HARVEST
女士	天	在	收成

丰收节

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ['meəri]

A	LULLABY	FOR	THE	FALLING	ASLEEP	OF	THE	BLESSED	VIRGIN	MARY
一个	催眠曲	为了	这	坠落	睡着了	的	这	蒙福	处女	玛丽

圣母玛利亚安息摇篮曲

['meəri] [sliːp] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ðə; ði]

MARY	sleeps	—	and	as	she	sleeps	the
玛丽	睡觉	—	和	作为	她	睡觉	这

玛丽睡着了——在她睡着的时候

['eɪndʒəls] [sɪŋ] :

angels	sing	:
天使	唱歌	:

天使歌唱:

[sliːp] , [sliːp] , ['swiːtli] [sliːp] ,

Sleep	,	sleep	,	sweetly	sleep	,
睡觉	,	睡觉	,	甜蜜地	睡觉	,

睡吧，睡吧，甜甜地睡吧

['swiːtli] [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] ,

Sweetly	sleep	,	sleep	,	sleep	,
甜蜜地	睡觉	,	睡觉	,	睡觉	,

甜甜地睡吧，睡吧，睡吧

[juː; jʊ] [huː] [rɔkt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] — [səʊ] —

You	who	rocked	the	cradle	—	so	—
你	WHO	摇滚	这	摇篮	—	所以	—

你，摇动摇篮的人——所以——

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

In	the	stable	long	ago	.
在	这	稳定的	长的	前	.

很久以前就在马厩里。

['gəʊldən] [rəʊz] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [stem] ,

Golden	Rose	of	David's	stem	,
金的	玫瑰	的	大卫的	干	,

金玫瑰大卫之茎，

[sliːp] , [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ;

Sleep	,	and	dream	of	Bethlehem	;
睡觉	,	和	梦	的	伯利恒	;

安睡吧，梦见伯利恒;

[driːm] [ɒv; əv]['herəld]['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] ,
Dream of herald angels singing ,
梦 的 先驱 天使 歌唱 ,

梦见天使报佳音，

[driːm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ]
Dream of Christmas bells a - ringing
梦 的 圣诞节 铃铛 一个 - 铃声

梦见圣诞钟声响起

[ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
In the steeples of the town ,
在 这 尖顶 的 这 镇 ,

在城镇的尖顶上，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [kʌm] [daʊn]
Telling of the Christ come down
讲述 的 这 基督 来 向下

讲述基督降临的故事

[tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
To a stable long ago ;
到 一个 稳定的 长的 前 ;

很久以前，一个稳定的地方；

[driːm] [ɪn] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ;
Dream in harvest of the snow ;
梦 在 收成 的 这 雪 ;

在雪的收获中做梦；

[driːm] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
Dream His head is on your breast ,
梦 他的 头 是 在 你的 胸部 ,

梦见他的头枕在你的胸口，

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] , [sliːp] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest] —
Then , smiling , sleep and take your rest —
然后 , 微笑 , 睡觉 和 拿 你的 休息 —

然后，面带微笑，安然入睡，好好休息——

['gəʊldən] [rəʊz] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [stem] ,
Golden Rose of David's stem ,
金的 玫瑰 的 大卫的 干 ,

金玫瑰大卫的茎，

[sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] . -
Sleep and dream of Bethlehem . 28
睡觉 和 梦 的 伯利恒 . -

安睡，梦见伯利恒。28

['meəri] [sliːp] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)]
MARY sleeps — and as she sleeps her
玛丽 睡觉 — 和 作为 她 睡觉 她

玛丽睡着了——在她睡着的时候

[sʌn] [sɪŋz] :
Son sings :
儿子 唱歌 :

儿子唱道：

[sliːp] , [sliːp] , ['swiːtli] [sliːp] ,
Sleep , sleep , sweetly sleep ,
睡觉 , 睡觉 , 甜蜜地 睡觉 ,

睡吧，睡吧，甜甜地睡吧

['swiːtli] [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] :
Sweetly sleep , sleep , sleep :
甜蜜地 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 :

甜甜地睡吧，睡吧，睡吧:

[juː; jʊ] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
You rocked the cradle once for Me ,
你 摇滚 这 摇篮 一次 为了 我 ,

你曾为我摇过摇篮，

['mʌðə(r)][ɒv; əv] [swiːt] ['lɪbəti] ;
Mother of sweet liberty ;
母亲 的 甜的 自由 ;

自由之母;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lʌləbaɪ] ,
And now I sing your lullaby ,
和 现在 我 唱歌 你的 催眠曲 ,

现在我为你唱摇篮曲，

[waɪl] ['eɪndʒəls] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
While angels watch us from the sky ,
尽管 天使 手表 我们 从 这 天空 ,

当天使在天上注视着我们时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt]
And the August stars are bright
和 这 八月 明星 是 明亮的

八月的星辰闪耀着光芒。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [hɒp] - ['sentɪd] [naɪt] .
In the dark , hop - scented night .
在 这 黑暗的 , 跳 - 香味 夜晚 .

在漆黑的、弥漫着啤酒花香气的夜晚。

[rest] , ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [rest]
Rest , darling mother , rest
休息 , 亲爱的 母亲 , 休息

安息吧，亲爱的母亲，安息吧

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'pɒn][maɪ] [brest] ,
With your head upon My breast ,
和 你的 头 之上 我的 胸部 ,

你的头枕在我的胸膛上，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['aʊəz]
For all the hundred happy hours
为了 全部 这 百 快乐的 小时

一百个快乐时光

[ðæt] [maɪ] [hed] [hæz; həz][leɪn][ɒn] [jɔːz] .
That My head has lain on yours .
那 我的 头 有 莱恩 在 你的 .

我的头曾枕在你的头上。

['mʌðə(r)] [huːz] [heə(r)][ɪz] [greɪ] [wɪð] [lʌv] ,
Mother whose hair is grey with love ,
母亲 谁 头发 是 灰色的 和 爱 ,

一位因爱而头发花白的母亲

[wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] ['kælvəriz] [deɪ] . . . .
With memories of Calvary's day . . . .
和 回忆 的 髑髅地 天 . . . .

带着对髑髅地那一天的回忆.....

['dɑ:lɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ə'bʌv]
Darling , in the fields above
亲爱的 , 在 这 字段 多于

亲爱的，在上面的田野里

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪndʒəls] [weɪt] [tu:; tə] [pleɪ] ,
The young angels wait to play ,
这 年轻的 天使 等待 到 玩 ,

小天使们等着玩耍，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɪnəsənts] ,
And all the holy innocents ,
和 全部 这 圣 无辜者 ,

还有所有纯洁无辜的圣徒们，

[hu:] [wʌns] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,
Who once laid down their lives for Me ,
WHO 一次 铺设 向下 他们的 生活 为了 我 ,

他们曾为我舍命，

[wɪl] [klaɪm] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [læp] [ænd; ənd] [laɪ]
Will climb into your lap and lie
将要 爬 进入 你的 膝 和 说谎

会爬到你腿上躺下

[weə(r)] [wʌns] [ai] [leɪ] [səʊ] ['lʌvɪŋli] .
Where once I lay so lovingly .
在哪里 一次 我 躺 所以 深情地 .

我曾如此深情地躺在那里。

[rest] , ['dɑ:lɪŋ] ['mʌðə(r)] , [rest]
Rest , darling mother , rest
休息 , 亲爱的 母亲 , 休息

安息吧，亲爱的母亲，安息吧

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] .
With your head upon My breast .
和 你的 头 之上 我的 胸部 .

你的头枕在我的胸膛上。

['meəri] [sli:p] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sli:p] [wi:; wi]
MARY sleeps — and as she sleeps we
玛丽 睡觉 — 和 作为 她 睡觉 我们

玛丽睡着了——在她睡着的时候，我们

[ɔ:l] [sɪŋ] :
all sing :
全部 唱歌 :

全体歌唱:

[sli:p] , [sli:p] , ['mʌðə(r)] , [sli:p] ,
Sleep , sleep , mother , sleep ,
睡觉 , 睡觉 , 母亲 , 睡觉 ,

睡吧，妈妈，睡吧。

['swi:tli] [sli:p] , [sli:p] , [sli:p] ; -
Sweetly sleep , sleep , sleep ; 29
甜蜜地 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 ; -

甜美地睡吧，睡吧，睡吧；29

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
On His bosom lay your head ,
在 他的 怀 躺 你的 头 ,

将你的头安放在祂的怀抱中，

[waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][bed] ,
While **the** **angels** **watch** **your** **bed** **,**
尽管 这 天使 手表 你的 床 ,

当天使守护着你的床榻时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [red] —
And **the** **August** **stars** **are** **red** **—**
和 这 八月 明星 是 红色的 —

八月的星星是红色的——

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] ,
Little **mother** **of** **joy** **divine** **,**
小的 母亲 的 喜悦 神圣的 ,

神圣喜乐的小圣母玛利亚

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)][ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
Little **mother** **of** **purity** **,**
小的 母亲 的 纯度 ,

纯洁的小母亲，

[swiːt] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] —
Sweet **mother** **of** **eternity** **—**
甜的 母亲 的 永恒 —

永恒的慈母——

([juː; jʊ]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['aʊə(r)]['brʌðə(r)]) ;
(**You** **our** **mother** **and** **He** **our** **Brother** **)** **;**
(你 我们的 母亲 和 他 我们的 兄弟) ;

（你是我们的母亲，他是我们的兄弟）;

[səʊ][ʃæl; ʃəl] ['hɛvənz] ['wɪndəʊz] [ʃaɪn]
So **shall** **heaven's** **windows** **shine**
所以 将 天 视窗 闪耀

如此，天堂之窗将闪耀光芒。

[wɪð] [laɪts] [ɒv; əv][həʊm] , ['bɜːnɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] ,
With **lights** **of** **home** **,** **burning** **softly** **down** **,**
和 灯 的 家 , 燃烧 轻轻 向下 ,

家中的灯光柔和地燃烧着，

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ]
On **your** **children** **on** **their** **way**
在 你的 孩子们 在 他们的 方式

祝你的孩子们一路平安

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ]
To **your** **door** **—** **until** **the** **day**
到 你的 门 — 直到 这 天

送到您家门口——直到那一天

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] :
When **we** **reach** **our** **native** **town** **:**
什么时候 我们 抵达 我们的 本国的 镇 :

当我们回到家乡时：

[ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz][ʃæl; ʃəl] [nɒk] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ʌn'lætʃ] ,
And **our** **hands** **shall** **knock** **,** **and** **yours** **unlatch** **,**
和 我们的 双手 将 敲 , 和 你的 解锁 ,

我们的手将敲击，你们的手将打开，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θætʃ] —
And **we** **shall** **come** **home** **to** **you** **under** **the** **thatch** **—**
和 我们 将 来 家 到 你 在下面 这 苫 —

我们将回到你身边，回到茅草屋下——

[tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [tuː; tə][hɪm]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,

To	you	our	mother	,	to	Him	our	Brother	,
到	你	我们的	母亲	,	到	他	我们的	兄弟	,

致我们的母亲，致我们的兄弟，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

So	shall	we	love	you	and	Him	and	each	other	.
所以	将	我们	爱	你	和	他	和	每个	其他	.

所以，我们要爱你，爱祂，也爱彼此。

['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] ,

Little	mother	of	joy	divine	,
小的	母亲	的	喜悦	神圣的	,

神圣喜乐的小圣母玛利亚

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn]['hev(ə)n] [lʊk] [daʊn] ,

From	your	window	in	heaven	look	down	,
从	你的	窗户	在	天堂	看	向下	,

从你在天堂的窗口向下看，

[ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .

And	light	the	way	to	our	native	town	.
和	光	这	方式	到	我们的	本国的	镇	.

照亮通往我们家乡的道路。

[-]	[nəʊts]
TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	retained	as	printed	.
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神